Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение «Средняя общеобразовательная школа» с. Усть-Кулом

***Пояснительная записка***

***к итоговому индивидуальному проекту учащегося***

***7 «в» класса МБОУ «СОШ» с.Усть-Кулом***

***Арестенко Антона Олеговича***

***по теме «Электронный переводчик – друг или враг?»***

**Актуальность:**

Как правило, большинство школьников и студентов пользуются электронными переводчиками, поэтому я считаю, что в эпоху информационных технологий эта тема очень актуальна. Многие просто пытаются облегчить себе работу, ведь гораздо проще ввести текст и получить мгновенный перевод вместо того, чтобы сидеть часами за словарем. Неоднократно мне приходилось слышать фразы от учителя английского языка типа «Снова переводчик? Я вообще не понимаю, что здесь написано!»

**Гипотеза**: Я предполагаю, что электронные переводчики не способны грамотно переводить текст.

**Цель проекта**: Выяснить, какой электронный переводчик способен наиболее точно и грамотно выполнить перевод текста.

**Задачи:**

1. Узнать причину популярности переводчиков среди учащихся школы.
2. Изучить типы электронных переводчиков.
3. Провести исследование.
4. Обобщить материал и сделать выводы.

**Описание хода выполнения проекта:**

1. Для того чтобы узнать причину популярности переводчика среди учеников я опросил 50 человек. Те, кто пользуются переводчиком, отвечали, что это быстро и удобно, но у многих возникали трудности с переводом, в связи с тем, что переводчик неправильно переводит.
2. Я изучил типы электронных переводчиков и пришел к выводу, что они бывают двух видов:

1. Переводчик, который переводит тексты

2. Переводчик, который может переводить только слова/ электронный словарь

3) Далее мне предстояло провести исследование, а именно сравнить перевод текстового фрагмента, выполненный разными электронными переводчиками, а также выполнить перевод этого текста самостоятельно. На данном этапе я работал с двумя текстами научно популярного характера (которые были взяты из заданий устной части КИМов по ОГЭ). Для начала я перевел эти тексты самостоятельно при помощи обычного словаря, стараясь соблюдать нормы русского языка. У меня на это ушло 2 дня. После этого я ввёл эти тексты в 6 разных электронных переводчиков (*Translate Ru; m-translate.ru; Webtran; Rx24; Slovariki; Яндекс – Переводчик и Google – translator*) и получил результат, т.е. мгновенный перевод. Мне нужно было определить, какой из переводов наиболее удачный. Я обратился к своему классному руководителю (языковеду), чтобы она оценила эти тексты. Варианты переводов были зашифрованы.

4) Из заключения специалиста я узнал, что самые эффективные электронные переводчики это Яндекс – Переводчик и Google – translator. Их переводы оказались самыми грамотными с точки зрения русского языка. Мой перевод оценили не так хорошо. У меня возникла трудность с переводом сложной незнакомой конструкции, и это повлияло на качество перевода.

**Вывод:** По результатам исследования я сделал вывод, что имеются электронные переводчики, на которые можно положиться при необходимости. Все же я считаю, что мы учимся на своих ошибках. Выполняя задания на перевод, лучше для начала перевести текст самому, а потом просто свериться с хорошим переводчиком.

**Продуктом** моего проекта является буклет, который содержит определение машинного перевода, историческую справку и рекомендации по использованию электронного переводчика.

**Практическое значение проекта**

Моё исследование имеет прямую практическую значимость. Теперь и я, и вся аудитория будем знать, каким электронным переводчикам можно доверять.

**Список используемых источников**

* <https://infourok.ru/onlayn-perevodchiki-kak-sredstvo-izucheniya-angliyskogo-yazika-690912.html>
* [https://translate.yandex.ru](https://translate.yandex.ru/)
* <https://translate.google.ru/>
* <http://www.translate.ru/>
* <http://slovariki.org/translator>
* <http://www.m-translate.ru/translator>
* <https://rx24.ru/perevodchik>
* <http://www.webtran.ru/>